ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 28 AUGUSTUS 1962 — No. 4424

Merca a lanza un navio espacial cu direccion pa Venus

CABO CANAVERAL, 28 aug. — Ajera mainta tempran nan a lansa for di Cabo Canaveral un rakket espacial pa planeta venus. Distancia entre mundu y e planeta aki ta 182 millon kilometer. Funcionarionan a anuncia, cu ta parce cu tur cos ta bai bon. Lansamentu a tuma lugar diadomingo banda di 23 minuut pasa di dos 'or, ora antillano.

Lo dura tres te 4 ora. prome cu nan por stipula, si e navio espacial aki ta den e rumbo indica. Tambe funcionarionan a bisa, cu e raket a los di „Mariner 2" y cu actualmente e cabina aki ta na caminda pa Venus. E cabina sin tripulacion aki, ta pisa 201 kg. y e lo haci un viahe di 291 millon km. y despues lo haci observacionnan dje plane cu ta tapa cu nubia, na un distancia di 16.090 km. y e observacionnan aki lo tuma luga te aki dos siman.

E lansamentu mester a tuma lugar ayera mainta. pero nan a suspendiele pa motibo di dificultadnan tecnico.

Na juli. nan a lansa Marioer-I cu ayudo di un raket Atlas Agenda. Pero door di un signal robes. e cabina aki a sali for di su rumbo. poco despues di lansamentu nan mester a destruijele. Na februari di anja pasa. Union Sovietica a trata pa alcanza Venus. E navto espacial a pasa e planeta na un distancia di 100.000 km. E viahe aki no a duna hopi resultado. pasobra e comunicacionnan di radio cu navio a kibra despues di 18 dia di lansamentu.

E ruta pa Venus

Funcionarionan a bisa. cu ta parce cu Mariner lo pasa Venus na un distancia di 965.000 km pero nan ta spera cu riba e di 8 dia di lansamentu lo tin coreccion den e ruta. asina cu e navio lo acerca e planeta. Den un declaracion di „Nasa, e oficina pa viahe espacial. nan ta bisa cu tur instrumentonan di Mariner ta traha normal.

Den direccion di Venus

Manera nan a anuncia ajera mainta for di Cabo Canaveral. nan a lansa un navio espacial „Mariner 2". den direccion dje planeta Venus. Funcionarionan dje proyecto a declara despues na un conferencia di prensa. cu nan ta kere. cu Mariner 2 a sali for di su ruta of door cu e raket Atlas. a haci muchu movimientu durante lansamentu. hopi instrumentonan fini a sufri danjo.

Pero aki un ora nan lo hanja seguridad. a base di un analizacion. si e navio espacial ta den su ruta.

Segun noticianan cu e yega despues, Mariner 2 ta bai den direccion di Venus. pero e no por haci e investigacionnan propuesto dje planeta. pasobra e ta pasa esaki na un distancia demasiado grandi. Asina funcionarionan dje projecto a anuncia.

Trinta minuut bao di influencia di Venus

Mariner 2 cu ta tapa cu un capa di oro y plata, lo keda durante 30 minuut bon di influencia di Venus. Den e tempu ey e cabina mester cohe temperatura y atmosfera dje planeta. asina cu e cientificonan por hanja aclaracioo pa un cantidad di preguntanan.

44 minuut despues di lansamentu nan a manda un signal pa Mariner 2 pa saca dos „ala solar", cu mester cohe e luz di solo. pa cambia nan den corriente pa baterianan. Segun tur e indicacionnan esaki a bira un exito. E corriente aki ta pa emisoranan di radio. cu mester manda datonan pa mundu. E alanan solar" aki. lo keda dirigi riba solo. Shete dia despues di lansamentu nan lo bolbe manda un signal pa Mariner. pa dirigi un antena special den direccion di mundu.

Mariner 2 lo finalisa su viahe despues di 10 dia.

PREMIO DI LIBERTAD PA JEAN MONNET

„Freedom House". un organisacion mericano establece na anja 1941 y cu tin e fin pa realisa idealnan di un compania liber a duna e anja aki su premio anual di libertad na e frances Jean Monnet cu ta un luchador pa unidad europeo y ta un „tata". dje mercado comun europeo. Nan a duna un premio tambe na ex prome minister Churchill. y ex-president Eisenhower.

PRINSESNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 28 agosto — Awe nochi invitadonan lo por mira den Centro Cultural e pelicula di color tocante bishita di priosesnan Irene y Margriet na Antillas Hulandes. Como kiera cu invitadonan so no por jena henter e teatro. portanan lo ta habri pa otro personanan cu tambe kier mira e pelicula.

CINE PA MUCHA DIA 29, 30, 31

ORANJESTAD. 28 agosto — Na Noord y Oranjestad lo tin cine pa muchanan atrobe riba diarazon, diahuebs y diabierne venidero. Tres pelicula lo worde pasa. entre cual e pelicula gracioso „De Mislukte Diefstal". Diarazon muchanan por mira e pelicula aki den cura di Anaschool y e siguiente dos dianan den teatro aire-libre na Lagoenweg. Oranjestad.

LADRONICIA DI CUADRO NA DEN HAAG

DEN HAAG. 28 aug. — E fin di siman aki nan a horta den un estudio mas di 15 cuadro cu en total tin un balor di 50.000 florin hulandes. E articulonan di arte aki no ta masha grandi. E cuadro di mas valioso cu nan a horta tin un balor di 30.000 florin hulandes. E cuadro ta representa un cabes di un mucha homber cu ta mira un blaas di awa di habon.

E cuadro aki ta pinta pa Michael Sweerts y ta propiedad di museo di antiquedad di Groningen.



Despues e pastoornan a bai entretene nan meimei dje enfermonan, afin di expresa palabranan di animacion cu nan y duna nan bendicion individual.



Ministro a bisa bursalnan:

„Estudio mester queda semper principal"

ORANJESTAD, 28 aug. — E bursalnan cu tin di bai estranheria majan pa hopi anja, pa continua ayo nan estudionan, a hanja diadomingo den Cultureel Centrum hopi palabranon bunita di onimacion. Principalmente ministro Tromp y inspector di Ensenjanza Sprockel a munstro seriamente cu studiebeurzen no ta ser duna pa haci pret cu nan. Ta hustamente e obligacionnan ta loque ta principal motibunan for di concedemiento di un beca di estudio. Y riba e seriedad aqui ambos orador o papia cu ocento.

E interes pa e tercer anochi di despedida aqui organiza pa Voorlichtingsdienst tabata masha grandi. E sala tabata algu mas cu mitar jen. Mes chiquito cu e auditorio tabata. asina grandi tabata e interes pa loque a worde papia riba e anochi aqui i canta mas laat den anochi.

Despues cu Sr. N. Piña a expresa algun palabra di bonbini. maes ro di ceremonia Hubert Booi a introduci deputado F. Wernet como di prome orador. Sr. Wernet a insisti den su discurso no solamente cerca majornan. pero tambe cerca e hobennan cu ta bai estranheria pa estudio. pa skirbi otro hopi i pa no perde contacto cu otro.

Tambe majornan mester trata na comunica nan continuamente cu comisionnan di estudio na Hulanda. na cual instancianan hasta cartanan na Papiamentu por ser manda. Sr. Wernet a duna e bursalnan masha hopi bon conseho pa nan bai cune. Asina tambe el a suplica nan di haci nan best di custumbra mas pronto posible den nan ambiente nobo. „Si bo no logra na aplica bo den bo ambiente nobo. anto lo bo enfrenta masha hopi problemanan. Ademas ta imposible cu bo por spera cu enter Hulanda lo mester ba' aplica nan na boso."

„Tene nomber di Aruba altu". asina e deputado a continua: „i sinja hopi. asina cu ora cu boso regresa Aruba. bo por yuda construi na bo propio pais. „No tira bo bista solamente riba e superficie diario. pero busca tambe esun cultural." „I ohala cu Todopoderoso companja boso i boso majornan", asina Sr. Wernet a bisa.

Ministro Tromp

Ministro F. B. Tromp a avisa contra e caracter completamente distinto dje pais nobo. na unda e bursalnan lo tin di bai establece nan pa algun anja. El a munstra riba e diferencia den persona. mentalidad. clima i metodonan di estudio. Tambe el a combati e posible sintimentu di nostalgia cu sa domina varios estudiante i ta hinka nan den e deseo di tira tur cos unbanda i bini Aruba trobe. Den e caso aqui e ministro a munstra cu no solamente e bursalnan a ser selecciona door di gobierno pa motibu di nan bunita puntonan riba nan rapport, pero tambe a test nan caracter. Sr. Tromp a expresa e speranza pa cu atuoridadnan landelijk i eilandelijk lo no a ekiboka nan den e bursalnan aqui i cu esaquinan mester munstra asina tantu caracter, cu enter e estudio lo sigui bai te ter-

(Sigui lesa pag. 2)

Durante e „Dia di Enfermonan" cu a ser teni diavierne u.p. den misa católica na Santa Cruz, e enfermonan a ricibi bendicion di un gran numero di pastoor y padernan cu a reuni huntu den misa. Aqui: e momento di bendicion colectivo.

Partida di Boris Frank

SRTA M. DE RIJKE TA HANJA DIRECCION DI TELECURACAO

Contacto prosegui di gobierno respecto futuro di television

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Desde 1 di october e direccion diaria di TeleCuracao lo to na cargo di Srta. Madelein de Rijke, cu sr. Eithel Hernandez como su assistent. Sr. Boris Fronk, quende a permonece tres anja largu na Corsow pa preparo e stacion local di television y guia esaqui durante e prome anjanan, lo regreso corto tempo despues pa New York. Aya lo e bai ocupa un puesto nobo na hoofdkantoor di MocFadden-Bartell Corporation. Esaqui a ser publica diodomingo onochi na nomber di Bartell-Corporation.

„Mi ta hanja ta lastima di mester bai. Sinembargo mi ta bai cu conocimiento cu nos a realiza aki un servicio di television di excelente reputacion. E television ta ser cuida pa hendenan di antillanan, kendenan a sinja nan profesion te den perfeccion", asina Sr. Frank a bisa den su informacion. Srta. De Rijke tabata como dos anja asistent-manager na television.

Naci na e anterior Nederlands-Indië el a bai Corsow na anja 1955, unda continuamente e tabata traha den departamento di aviso, radio y comercio en general, sr. Hernandez, antes conoci pa medio di radio, ta traha mas di dos anja na TeleCuracao.

Manera ta conoci, e concesion actual di TeleCuracao ta cuminza 15 dia despues di entrega di direccion diario. Pa mas tarda dia 16 di october toch Bartell-groep mester tin un stacion ta funcionando na Aruba, un condicion cu no por cumpli mas cune.

Consulto

Segun cu nos ta informa siman pasa Gerald A. Bartell a bolbe tabatin intercambio di ideanan cu gobierno antillano respecto futuro cu television. E discusion aqui no a tuma luga solamente pa motibu dje fecha fatal. pero tambe over di su proposicion pa venta di e studio y e aparatura tecnico cu gobierno, cu cual lo e queda cu e explotacion.

E plan di Bartell a forma un elemento nobo den e discusion pa trece television tambe na Aruba, pa atrae capital local pa explota tantu TeleCuracao como tambe e zender pa Aruba.

Sr. Bartell cu na e combersacionnan aki tabata acompanja di un ruman, sr. David Bartell jurista, a regresa New York awor. El a bisa di bolbe Corsow aqui dos siman pa e tende reaccion di gobierno antillano riba su proposicionnan.

Segun nos informacionnan e discusion aqui a tuma luga den un esfera di comprension mutuo, pa otro su dificultadnan y posibilidadnan.

P'esei no ta imposible cu ainda un acuerdo por ser realiza cu relacion na e explotacion prosegui door di Bartell-groep. Esaqui por socede solamente ora cu gobierno ta convenci di bon calidad dje proyecto nobo na Aruba. Pues pa di dos bez gobierno lo tin di prolonga e concesion anto.

Loque ta depende dje venta eventual dje accionnan na gobierno. aqui e sentencia di Staten ta hunga un rol, quende parce no ta di acuerdo cu explotacion prosegui door di Bartell. Sinembargo un posible prolongacion dje concesion por bini los for di e problema di venta di e accionnan door di Bartell.

RESULTADO

di examen Spaans L.O. teni na mei y augustus 1962 na Aruba.

A examina: 17 candidato, a retira despues di e parti schriftelijk 3 candidato; a druip 2 candidato; a slaag 12 candidato cu ta damas C. J. Bastiaanse-Knoppers, N. Bislip, C. G. J. Carree, A. R. Frank-Marval, A. A. Velazquez y sres. R. H. Boaujon, K. B. Coffie, S. J. Emerencia, D. O. Ferrol, R. A. Odor, F. D. Schnit y J. Timmers.

Na e examen pa obra di man L.O. teni na juli y augustus 1962 na Corsow, a slaag un candidata di Aruba. esta P. Nijland.

Pa examen di akte van bekwaamheid como hoofdonderwijzeres teni na juli y augustus 1962 na Corsow y Aruba, a slaag pa e B-gedeelte un candidata di Aruba cu ta e dama J. M. E. Winkelmolen.

(R.V.D.)



[illegible] Rosemarie,

Despues di [illegible] isaluda Rosemarie cor- [illegible] ta bin ocupa po o di Rosemarie su tempo mustrando un proble- [illegible] mi no por haya un solución.

Mucho vez mi a trata di soluciona [illegible] mes como quiera cu mi no [illegible] di conta ningun hende [illegible] Mafin [illegible] da cu e correo confidencial [illegible] tur secreto y tambe cu mi [illegible] di pone mi nomber. Esey [illegible] mas curashi pa scirbi.

Bueno, Rosemarie, mira kiko ta mi [illegible] enjo [illegible] casa cu [illegible] viu. Mi esposo y ami tabatin un [illegible] otro basta tempo caba riba [illegible] nanciero. E ta gana bon y [illegible] quejo, pasobra nos ta [illegible] en un bon cas, y nos por haci [illegible] necesario y agradabel den [illegible] Sin embargo ta mi esposo ta war- [illegible] tur dia ami mester pidi'ele [illegible] pa delaster un cos. E no ta nen- [illegible] mi ta sinti esey un cos masha bergonzoso. Ta manera cu e no ta confia mi. E ta cera e caha di placa cu yabi y e so tin e yabi. Mi no ta un [illegible] placa pornada, al- [illegible] ta mas cuidadoso den [illegible] ento [illegible] mi esposo. Wel [illegible] no tabatin discusión

For di e dia ey m iesposo a bira indi- [illegible] a mi. E ta papia cu mi normal [illegible] dilanti di otro hende.

[illegible] nos bida intima no tin nin- [illegible] jo mas, ningun amor of cordialidad. Nos ta drumi den mes un cuarto, pero nos no ta drumi hunto.

Nos no ta asina jong, pero tampoco asina bon cu un tal bida abnormal por satisfacé mi. Aparentemente e ta satisface mi esposo. Of por ta cu e tin un otro amor, locual mi no ta kere como e ta semper na cas despues di su trabao y e ta loco pa su yiunan.

Ta duele, pero mi ta sintimi masha [illegible] aunque cu ningun hende sa esey. [illegible] esposo no ta papia malo cu mi, ni e no ta trata mi malo. Toch esaki ta [illegible]. E ta indiferente. E no tin mester [illegible] mas den su bida. Mi ta mescos cu [illegible] obheto den cas, cu ta mas o menos util pa cos por marcha na orde. Si mi muri, apenas lo e sinta cu mi no t'ey.

Toch antes e tabata stima mi, e tabata mustra mi masha carinjo. E asunto di placa a cambia, awor e ta laga [illegible] di placa habri y el a duna mi e yabi. Pero nunca, den tur e anjanan, mi no a saca un cen mas cu loke necesariamente mi tabatin mester pa nos [illegible] di cas. Ami mes ta trata di no cumpra nada pa mi, solamente ora mi no por mas, mi ta bisele cu mi mester di [illegible] pa mi bisti. E ora ey e ta contesta mi „E caha di placa ta na bo disposicion, bo n' tin nodi di pidi mi nada".

Rosemarie, mi carta ta hopi largo, [illegible] o duna mi un solución. Kiko mi haci? Keremi, e situación aki ta desesperante.

Solita.

Solita,

Po ta sinti bo masha so, p'esey naturalmente bo a scoge e nomber „Solita", mi amiga, y mi por imagina mi cu actualmente bo bida ta masha tristo. Mi ta suponé cu dia boso a tene e discusión tocante asunto di placa lo bo a bisa bo esposo un cos, of algun cos, cu a ofendi'ele masha-masha hopi. Podiser awor bo n' sa mas kiko bo a bis'ele?

Bo tabatin razon: asunto di placa entre dos hende casa, no mester ta manera antes den boso hogar. Un muher cu sano huicio mester por spaar placa, cumpra cosnan necesario y cosnan pa haci bida agradable di su mes, di su esposo [illegible] nan yiunan. E cuenta cu un bom- [illegible] ta duna su casa placa y ta warda su placa den caha cera y e so tin yabi.....

[illegible] sistema masha ofensivo pa un muher.

Tin muher cu no sa con bai om cu [illegible]. Nan ta malgasta tur cos. Den casonan asina un esposo mester tuma responsabilidad di gastamento di placa riba dje. Pero den bo caso esey tabata un bergueuza. Toch — asina mi ta supone, pero mi no sa sigur — mi ta kere cu bo no a regla e asunto ey na un manera tactico. Bo a ofendé bo esposo.

El a sinti su mes asina ofendi, asina humilla pa e cosnan cu bo a bisa, mi amiga, cu el a paralisa interiormente completamente en cuanto su amor pa bo. E ta biba automaticamente, sin cu su curazon ta anhela nada mas di carinjo.

Ta dificil duna un bon solucion. Pero mi kier duna bo un conseho, cu talvez por yuda bo. Ora boso dos ta so [illegible], bai cerca bo esposo. Vence tur bo orgullo y bisele cu bo ta sufri inmensamente pa motivo di e indiferencia [illegible] boso bida actual. Pidi'ele di pordona bo si bo a ofende, pidi'ele pa trata di lubida e ofensa, e palabranan aya. Cuminsa un bida nobo cu bo y no trata bo como si fuera bo no ta na bida mas.

Mi ta spera cu esey lo yuda bo, mi amiga, y mi ta desea boso forza pa bolbe start di nobo cu otro.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta traha na un tienda na Playa. Mi tin un mucha homber, cu tabata loco mi tras y mi tambe tabata stimele hopi. Pero den delaster siman nan un otro mucha homber, cu ta traha hunto cu mi ta mustra mi masha atencion y a pidi mi pa bishita mi cas.

E joncuman aya tabata scirbimi, tur cos, ma nunca el a trata di bin mi cas ni e no a mustra cu e tin intencion serio.

Awor mi ta haya mi na duda di kiko mi mester haci. Mi ta stima e mucha homber aya, cu podiser no tin ningun intencion di casa cu mi. Mi ta sinti un poco carinjo pa esun aki, pero talvez despues lo mi bin stimele. Mi ta mira bon cla cu esaki ta serio y por bin casa cu mi haci mi feliz. Kiko mi mester haci? Duna mi un contesta liher den courant. Gracias di antemano.

Bo amiga „Den duda"

„Den duda",

Mi amiga, bo no tin mester di ta mucho den duda. Segun mi bo n' ta stima ni un di dos. Ora bo stima un hende bo n' ta cuminsa cuntra bo mes: esaki [illegible]!

E situacion di bo ta asina, mi amiga cu bo ta kere cu bo ta stima uno, pero bo tin mas siguranza den numero dos, p'esey bo kier tene tur dos poco na linja...... Ah, no!

Comporta bo serio, spera poco mas te ora bo sa sigur cua bo ta stima. Un hende mester casa cu un persona cu bo ta STIMA. STIMA -masha hopi me-.

Matrimonio no ta un asunto di „poco carinjo" y cos di loco asina. P'esey perSa bo bon.

Rosemarie.

Territorio Insular Aruba

Gezaghebber Interino di Territorio Insular Aruba ta publica cu desde 29 augustus 1962 en relacion cu actividadnan na wegdek, e parti di Nassaustraat cu ta situa entre e cruzada forma door di Nassaustraat-Windstraat-Adriaan Lacleboulevard y L. Pasteurstraat pa terminacion di actividadnan den ambos direccion ta ser declara cerra den ambos direccion pa trafico di tur vehiculo, bestia di careda y carga y ganado; aya esei lo ser haci conoci pa bordchinan di trafico y senjalnan.

AVISO

Comandante di mariniers-kazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 29 di agosto for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin eiercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es proiectiel lo ta 7500 metros.

E ter enu peligroso lo worde stipula cu bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

ESTUDIO MESTER KEDA SEMPER PRINCIPAL

Cont. di pag. 1

m'na sin ningun estorbo. „Pero corda bon, estudio mester ta principal den tur cos".

E ministro a recorda esaqui como cu a yega di socede antes cu abatin desenganjonan, pasobra bursalnan asina nan a hanja nan na Hulanda, guia pa milagronan dje pais nobo : e libertad desconoci di haci i larga, a bandona e placer di estudio. „Obheto di e viaje pa Hulanda ta pa bo completa bo estudio i ofrece bo talentonan na servicio di bo pais. Pa termina e ministro a desea e majornan tur felicidad cu exito di nan yiunan i e ta desea nan animo na momentu di despedida.

Fracaso ta hala majornan

Inspector di ensenjanza T. Sprockel a expresa extensamente e obligacionnan cu ta encerra un beca di estudio.

El a munstra riba e contract cu e majornan mester firma i di cual un dje clausulanan ta, cu majornan lo mester compensa tur e gas unan cu gobierno a haci pa un bursal, ora cu pa negligencia e ser interrumpi den su estudionan. Hobennan, haci tur boso best pa boso slaag. Ser prepara pa hanja un gran dosis di independencia y probecha di e chensnan aki pa scoge positivamente bo propio rumbo". Senjor Sprockel a conseha e bursalnan pa universidad di asogia nan mes na e bida social di e universidadnan. Keda sin haci esaki, segun sr. Sprockel ta nifica perdementu di hopi chensnan.

No mucho placa na keiro

Srta. Ivonne Spellen, un ex-bursal, kende awor ta traha na Voogdijraad, a duna for di coleccion di su propio experiencianan un gran cantidad di tips y „background information" na esnan cu ta bai. E asunto di aclimatizacion a cubri un gran parti di su charla. E a papia di e caracter di bida den un internado y e pro y contranan di un bibamento den kambernan, cu of sin ambiente di cas.

„Percura pa tene contacto cu otro studiantenan, no solamente esnan Antillano y Surinamenjo, pero principalmente esnan Hulandes tambe y busca boso amigonan den tur gremio di poblacion, asina cu bo ta hanja e chens pa na Hulanda obtene mes tanto experiencia y conocemento di hende posibel. Srta. Spellen a hala atencion di e majornan pa no manda placa di mas pa e muchanan keiro y cu momento di manda placa pa tene cuenta cu e cambiamento di placa na banco"

E siguiente parti di e programa a consisti di un programa di diversion. Subsecuentemente a desfila riba podio e coro mixto „Vivons en Chantant", bao direccion di Ad. Stenzen, „Los Casiques" cu Milo Muyale na harpa y Jossy Brokke como cantante y „Los Casinos" cu nan cantante Chirley Volkerts, e harpista Antonio Thijssen y ademas Humphrey Kelly, Franc's Kelly y Mario de Cuba. Srta. Ivis Roos a declama un paar di poesias. E coro di senjor Stenzen en combinacion cu Trio Los Aventureros a clausura e anochi cu interpretacion di e cancionnan „O.K. Aki Antias" y „Aruba Dushi Tera". E anochi a ser bishita ademas dje autoridadnan ya menciona, tambe pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, e diputadonan W. C. Anslijn y F. I. Tromp y e vice-president di Staten Osbaldo Croes.

TIRAMENTU RIBA HAVANA

Gonzales, lider dje estudiantenan contra Castro, na Mejico, a declara, cu na tiramentu riba Havana el a mata por lo menos tres Ruso, y nan a herida hopi solda Mercenario.

E atakantenan a probecha, pasobra net n'e momento cu nan tabata tira riba Havana, prome minister Fidel Castro, taba'a na un recepcion cu el a organisa pa militarnan Ruso, cu a caba di yega Cuba. Durante e atake, segun Gonzales, a desembarca na Cuba, desterradonan Cubano. Nan lo yuda e anti Castristanan, cu ta opera den serrunan na Cuba.

Inglaterra y Merca a propone acuerdo limita tocante prohibicion di prueba nuclear

NEW PORT. 28 aug. — Ayera mainta, president Kennedy y prome minister MacMillan a propone na Union Sovietica den un declaracion comun, cu nan a saca ayera mainta na New Port (Rhode Island), caminda Kennedy ta pasa su fin di siman, pa serra us acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear den atmosfera, y espacio, tambe bao di awa, pero sin control.

Kennedy y MacMillan a bisa cu ta necesario pa pone un fin na tur pruebanan nuclear. Nan mester yega di acuerdo cu un tratado, cu ta limita expansion di arma nuclear den mundu, y libra humanidad di peligernan y di temor pa contagio di radio actividad. Nan lo entrega e proposicion Britanico Mericano na e conferencia di desarme di 18 pais na Ginebra. Tambe nan lo haci proposicion pa stop tur prueba nuclear di Merca y Inglaterra.

ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA FRANCIA — Na ocasion di un accidente di trein na distancia di 12 kilometer for di Dyon na Francia, 38 hende a muri, mientras algun decena di otro pasahero nan a queda herida. E sneltrein di Paris-Marseille a descarilla riba un viaducto pa cual motibo un dje wagonnan di persona a bai cai como cincuenta meter mas abao. E foto aki ta saca di laria, riba luga dje catastrofe.

CISCO KID **presenta pa cortesia di YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta bai, pero no sin hasi un cos prome!" 2. „Uco ta bolbe y e ta d'spara den carrera. „Tuma Cuyo! Esey bo merece como traidor". 3. „Ay ela herida Cuyo!"







AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

TEL. 2750 - TEL. 2434

Entrante 1 di sept. padilanti lo duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25.— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

Y e dos amigunan ta bai! Nan ta roei mas lihe cu nan por, pasobra cu nan tin miedo pa e bareu no sali! Oerak ta trata na calma Olle. Pero Olle no ta kere nada Pero nan ta mira un avion cu un otro bestia. E ta parse un cos. Nos mester hasi lihe „Bo ta mira e kapitein para ariba di e bareu?" „Si, mi ta kere cu mi ta mire". Olle ta bisa.











Esaqui ta dos bista dje recepcion espontaneo cu a ser ofrece e weekend aqui na delegacion antillano di deporte. Riba e promer portret na izquierda nos ta mira e captain di e oncena antillano di futbol, Stanley de Lannoy, durante e paseo triunfal di puerto aereo pa capital. E ta sinta aqui den e prome auto kap baba meimei di premier E. Jonckheer y president di NAVU, sr. Mordy Maduro. Riba e portret mas abao: un bista di e barbecue cu a worde ofreci na e delegacion antillana den hoffi di Tony Koenchi na Corsow. Aki tambe e alegria tabata general y pista di baile tabata ocupa continuamente.

INUNDACIONNAN NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — Na inundacionnan cu a azota territorionan cu nan a extende e anja aki den ocho estado di India, a muri 90 persona, asina minister indio pa irrigacion y energia a anuncia 'ajera den parlamento.

Mas di 1.300.000 ha di terra ta bou di awa y en total a sufri mas di 3.400.-000 persona dje inundacionnan.

AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

LONDEN, 28 aug. — E sindicato di navegadornan di Londen a saca un Parool di huelga, cu e fin pa pone mas forza na exigencianan pa un aumento di tariva pa overtime cu nan traha.

E sindicato tin 5.000 miembro entre personal di remolcador.

ANTILLAS A PERDE PROMER WEGA NA SURNAM

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi na Paramaribo, e oncena di Antillas Hulandes a enfrenta un seleccion di Surinam.

Den di 18 minuut di e promer tempo. Surinam a bai adilanti despues di a forma diferente atake riba e gol antiyano. Esaki tabata e unico gol di e promer tempo. durante cual Surinam sin duda algun a hunga mihor futbol y tabata mucho mas den atake cu e oncena antiyano. cu tabata hanja dificultad cu e tereno di yerba. Ya den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo. Surinam a aumenta su ventaba te na 2-0.

Durante henter e partido e equipo Surinamenjo a domina apesar di no a logra anota mas gol. E defensa di Antillas tabata hanj'e yen di trabao.

Sosiego a drenta cu 1-0 na fabor di Surinam i tabata como si fuera ambos oncena tabatin basta dje wega. despues cu Monsanto a cambia e situacion na 2-0 pa Surinam: E wega a bira sin gracia i sin ningun sorto di reaccion entre e hungadornan. Ningun momento nos no por a ripara cu e drenta energia den e equipenan. de la manera cu e wega a termina mes laf manera el a cuminza na sosiego.

Nos no por a bandona e impresion cu ta cu su „B"-elftal Antillanan a presenta. como cu e „berdadero" team Antillano mester a hunga weganan usa durante e weganan di Caribe i na unda e equipo a sabi di ocupa prome luga.

Durante e preme mitar wega Surinam a tira seis corner contra Antillanan 0. E team di Antillas tabata consisti di siguiente hungadornan:

Bernardina. Olario. Brooks. Pinedo. Sambo. Tromp. Trinidad. Kerkeboom/ Martina. Gonzalez. Philomena y Steba

Cumpleanjo

Dia 23 a celebra su fecha natal Rey Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, di su mama Regina rumannan Carlito, Enrique, Toy, Jacintho, Esteban, Emeraldo, Juan, Modesto, Placido, Maxima, di su cunja Regina Tina, Lucila, Candido, Angela Sofia, Beto, di su 17 subrinonan, wela Dorotea, tambe di su amiga di A.S.U. y di familia Dania, Croes y Gomez.

Awe ta celebra su di tres aniversario e hobencita Agustina Juliana Yrausquin. Felicitaciones ta bini di su estimado tata Marcelo, di su estimada mama Livia, rumannan Lisa, Egidio, Reginald, welonan Bertrandus, Feliciano y Izaac Yrausquin, tambe di su madrina Adelicia v/d Biezen, padrino Jacintho Harms y demas familia Feliciano y Yrausquin.

Awe ta cumpli anja senjora Maria Wernet. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Francisco y tur su jioenan y felicitacion ta bini especialmente di Sofia y Jolanda Tromp y demas familia Tromp, kende ta desea Maria Wernet, hopi anja mas di bida den compania di su respetable familia.

OE THANT A JEGA MOSCU

MOSCU, 28 aug. — Secretario general, Oe Thant, cu a yega Moscu diasabra, a haci ajera un bishita na e presidient sovietico, Leonid Brezjnov y lo bishita tambe e minister di exterior Gromyko. Oe Thant, cu ta invita pa gobierno sovietico, ta spera di tende di prome minister Chroesjef, si esaki lo asisti na september proximo, na e Asamblea general di Nacionnan Uni, y cua ta su actitud tocante eleccion di Oe Thant, como secretario general, ora cu su termino di secretario general interino caba.

SCHERMEN A LOGRA DOS MEDAYA DI ORO MAS PA ANTILLAS

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna e representacion di Antillas Hulandes a logra dos medaya di oro mas den e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe door di bunita actuacion di e schermdonan. Cu sabel tanto den equipo como den individual, e antiyanonan a logra promer lugar. E equipo tabata forma door di Jan Boutmy, Hellemont y Brakkel. Cu un total di 22 triunfo, Jan Boutmy a resulta e number uno individual den sabel.

Cu e dos medayanan di oro di schermen, Antillas a logra un total anto di cuatro medaya di oro. Nan a worde logra dos den schermen, uno den futbol y uno den atletismo.

Den cuatro ramo di deporte Antillas a bai competi na Jamaica y den tres a worde logra medaya di oro. E unico deporte cu no a logra medaya di oro ta Hisamento di peso, net esun ramo di deporte for di cual mas na Corsow tabata werde spera. Sin duda algun ta un gran hazanja di e deportistanan cu a bai Jamaica y e homenahe durante weekend a worde duna na nan, tabata bon merecí.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 28 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sunrise at Campobello" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Que me toquen las golondrinas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De gevangene van Maharadja" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diamars 28 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diamars 28 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Petrona Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

COCORICO 3 DON BOSCO 6

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi Don Bosco a logra un triunfo di 6 carrera pa 3 riba e novena di Coco Rico den otro partido di Junior League. E novena ganador a conecta 8 hit y comete 4 error, mientras cu Coco Rico a conecta 4 hit y comete 2 error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel. A perde pa Coco Rico B. Richardson.

RESULTADONAN DI BASKET Y TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend diferente encuentronan deportivo a worde teni na Caribe entre Caribe. Esso y e dos teamnan di Corsow Kwiek y Van Engelen.

DiaVierna anochi un partido masculino di basketball a worde hunga entre Kwiek y Van Engelen. Cu anotacion di 38 pa 21 Van Engelen a gana e match y a hanja e derechi di hunga den finale diaSabra anochi contra di Caribe.

Tambe a worde hunga un partido femenino entre Caribe y Van Engelen, cual a termina den un triunfo pa e visitantenan for di Corsow cu score di 14 pa 4.

DiaSabra anochi e finale entre e equipenan masculino di Caribe y Van Engelen a worde hunga. E quinteto for di Corsow a tuma un bon ventaha den e promer tempo, pero Caribe a reacciona den e segundo tempo pa tog resulta ganador cu anotacion di 32 pa 27.

Tennis Caribe con-Esso

Un total di tres partido di tennis a worde hunga contra di un equipo di Esso Tennis Club. Dia Vierna anochi Edwin de Cuba y Eric Ponson di Caribe a gana di Dr. de Goede y Bergfield den dos set sigi cualnan a termina 9 pa 7 y 6 pa 3.

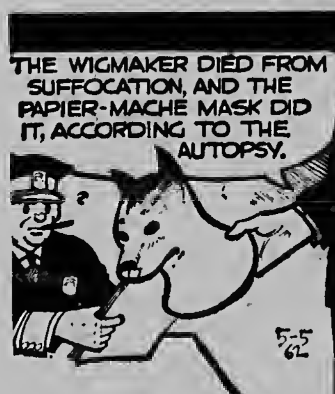
DiaSabra atardi Sid Frigerio y Herman Kuiperi di Caribe a gana di J. Stenfert-Kroeze y Ted Burton. E setnan a caba 7 pa 5 y 6 pa 4.

E tercer match a bai entre Max Tam y H. Van Strien pa Caribe contra di Lankford y Smit di Esso. Cu setnan di 6 pa 3 y 6 pa 2, e team di Caribe a gana.

Caribe asina a sali ganador tanto den e encuentronan di basketball como esunnan di tennis.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. „Stikmentu tabata causa di e morto di e trahado di pruik segun autopsy." 2. „Tambe nos a hasi un descubrimen u 'nteresante, chief. Un buki pretu chikitu den saku di Spagronie. 3. E ta indica cu Spagronie tabata menasa Brush." „Un blackmail chikitu eh?" 4. „Bo ta mira desde cu Spagronie a traha e mascara pa Brush tempu cu e tabata un actor jong, e tabata sabi e secretu di Brush."









RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. Kirby ta cuminsa cu su plan.... „Drenta y cambia bo panja Estela. Bo por hasi e parti di rapecio no ta asina." 2. „Cu si mi por? Pa e oportunidad aki mi ta hasie hasta sin trapecio!" 3. „Mi no por warda pa mira e cara di Carter, ora cu e mirami ta bula bin serka di dje...."









Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 13 —

„Wel, wel". Hubert a pensa. „De la manera cu ainda e torro bieu ei ta corda riba mi." I e unico cos cu Hubert tabata sa ainda di su tio tabata: cu e tabata ruman di su tata. Tambe cu e tabata un solterano i cu e tabata manera trekvogel, ta biaha di un luga pa otro.

Ta quico a pasa awor?

Tur esaqui tabata pasa awor den Hubert su cabez mientras e tabata mira door dje bentana pensativa.... Marcela.... i hoben cabei blond.... I com cordial nan tabata bari cu otro.... I asina tempran mainta.

Wel Hubert tabata na altura cu Marcela tabatin custumber semper di lamta mainta masha tempran i cu e sa tin custumber di haci paseo e ora ei cu su mes auto chiquito, pero tabata pa di prome biaha cu el a mira e mucha muhe aqui den compania di un joncuman. I si e quier tabata sincero, anto lo e mester a reconoce pa su mes cu e bista aqui a causa un poco dolor.

Anto el a bolbe ta pensa:

„Loco cu mi ta! Ta quico ta importa mi cu e mucha muhe ei ta kuier mainta tempran of anochi laat cu un mucha homber? Ta qui derecho ami tin di haci ningun observacion? Ta paquico no ta enamora of compromete cu otro nan ta? Ta quico lo por stroba nan? Tabata e mucha muhe su deber anto di conta mi riba su asuntonan personal, su sentimentalidad....? Ta qui confianza asina tantu e tabatin cu mi? Por ta jalurs mi ta? Qui derecho duna mi di ta jalurs?"

El a hinka e cartanan aqui den su sacu trobe i resoluto el a camna bai cerca Monica, quende tabata sinta ta mira den un revista bieu.

„Qui ora bo ta bai Paris, Senjorita?" e hoben a puntre.

„Algu prome di ocho", el a responde. „Ta quico bo quier sa?"

„M'a caba di ricibi un carta un rato ei cu ta jama mi unbez na Paris. Mi no ta tribi na insisti. Pero cu bo no tin nada contra lo mi quier a compania bo durante bo viaje. Dos hende huntu no ta sinti nan asina solitario, n't'asina?"

E mucha muhe a sonrei.

„Mi ta mas cu contentu cu loque bo ta propone mi aqui, Sr. Lucas."

„Esei ta convenido anto", Hubert a bisa dicidido.

El a waak riba su oloshi.

„Nos tin ainda mei ora di tempo. Mi ta hula bai den mi cuarto i mi ta prepara mi corotonan."

„Famoso. Mi ta spera."

Hubert a pone e hotelero na altura cu inesperadamente el a ser jama na capital.

„Mi n' por bisa bo cuantu dia lo mi queda aya, pero mi ta suplica bo di no huur mi cuarto por lo pronto. Di tur manera lo mi regresa si aqui trobe."

„Manera Senjor ta desea", e hotelero a responde.

Diez minuut despues Hubert i Monica a bandona e hotel.

E stacion tabata queda na esquina ...

... bert a mira auto di Marcela Marchet para na e entrada.

Hubert a cumpra dos kaarchi pa Paris i a drenta e cuarto di e pera den compania di Monica. Nan tabatin auda un cuarto di ora.

Marcela i Julien tabata sinta riba un banki den e sala aqui i nan tabata den un combersacion masha anima.

Hubert a cerra su frenta. Monica tabata hari p'aden. E hoben banda di dje tabata apatentemente nervioso.

Hubert no tabata sa mucho bon quico e haci. Lo e saluda Marcela? Lo e conte di su carta i di su tio? Si e mucha muhe hiza cara mire i si e queda sin salude, anto lo tabata masha brutu di Hubert si e no salude.

„Un momento, Senjorita Monica", el a bisa i a camna bai na e banki unda e pareja tabata sinta ta combersa.

„Oh, Senjor Hubert. Abo aqui den stacion? Ta de viaje bo ta? Mi tin honor di presenta e senjornan na otro? Julien esaqui ta e Senjor cu a hanja accidente aereo i cu tabata cuida aya na cas.... Sr. Hubert esaqui ta Fronsard, quende mainta tempran a jama mi pa pidi mi hibe stacion como su mes auto tabata danja. I como cu nos ta bon bicinia di otro m'a complace"

„Mi tambe a experimenta, Srta. Marcela, cu bo ta masha servicial i cla pa yuda unbez i tur hende. Mi ta bai awor Paris. Un tio bieu cu mi tin anjanan sin tende di dje a larga pidi mi pa bini aya inmediatamente."

„Anto bo ta bai bandona San Lucas? Pa semper?"

„No, esei mi n' ta quere". Hubert a sonrei forza. „Ta claro cu mi mester queda un paar di dia Paris i mi ta regresa trobe."

Diripiente Marcela a puntra:

„Pero n' ta Monica esun sinta riba banki ei?"

„En realidad. Mi ta den su compania. Casualmente nos a centra cu otro den hotel „Drieland" i nos a dicidi di bai Paris huntu."

Monica a ripara cu Marcela a tira un bista riba dje i a queda ta mira Hubert trobe. El a bira su cara.

... di Marcela i a bisa:

„Un ... mi quier ... bo ..."

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 26 di agosto di 1962.

Cabainan ganador.

PROMER CAREDA: Recife (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J. J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Cardington (53 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Merquez. Distancia 1800 metro. Tempo 115 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Avizor (56 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete H. Rojas. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Churumbel (componente di llave 9) di preparador J. Perez cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre (53 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85.

ULTIMO CAREDA: Tarara (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete B. Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5.

E apostadornan di combinacion di hopi placa a keda na caya e siman aki. Ora cu tur hende tabata spera caredanan cu resultado di sorpresa y cu batacazo ata mayoria di e favoritonan a responde perfectamente pa' duna un berdadero mercado liber. E cátedra tabata di placeme e siman aki. Cuater promer favorito y dos tercer favorito a gana nan careda. A resulta un total di 540 cuadro ganador di seis cabai y 8.185 cuadro ganador di 5 cabai. Esusnan cu tin cuadro cu 6 cabai por cobra Bs. 1.438.10. Y e cuadronan di cinco cabai ta paga cada uno Bs. 63.25. Tabatin sella 291.211 formulario pa un valor di Bs. 2.756.106.

ARUBAANSE COURANT DESPUES DI 4 SIMAN ATROBE CU UN CUADRO GANADOR

Cu excepcion di Churumbel Arubaanse Courant tabatin tur e otro cinco ganadornan incluí den e dos combinacionnan. Den e combinacion di 6 cuadro e promer cuadro a resulta un cuadro di 5 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e promer careda Recife nos „fija di siman" a responde perfectamente na e confianza cu nos y tur otro aficionado a pone den su capacidad. E cabai a duna prueba di ta mucho superior na e grupo den cual el a corre. „Loco Ferrei" a laga Antonio corre como puntero te na e momento cu el a huzga bon. Ora cu el a dicidi di pasa ta un bai el a baj y cu suma facilidad el a cruza e meta cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Antonio cu a vega di dos. E veterano Guitry corri pa Utrera a logra ocupa di tres puesto sigi pa Grecian Boy. Frimley a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Cardington cu nos a recomenda pa no laga afor di ningun combinacion a sali victorioso den di dos careda dilanti di Indio Bravo cu diferencia di 2 3/4 cuerpo. Cardington a gana e careda di punta-punta. Captain Nemo durante tur e careda a trata di alcanza e ganador pero sin exito y na fin C. Marquez mester a cede e di dos lugar na Indio Bravo. Mocoties cu a contra cu mashar hopi contratiempo toch a logra yega di cuater sigi pa Tam-Tam. Blondel a ocupa un bon puesto di seis y a mustra cu ta un chemplar cu mester ser considera den su proximo salida.

DI TRES CAREDA: Den e careda aki Fazendeiro cu e handicap minimo di 48 kilo no a logra nada. E cabai a ocupa di 9 lugar. Avizor e favorito di e careda a logra e victoria cu 4 cuerpo dilanti di Imaginario. Saliendo den e ultimonan Rojas a logra recupera e terreno perdi y den e curva final cu un formidable paso pa parti paden conquista un gran victoria cu hopi bentaha. Imaginario cu a avanza fuerte na final a logra ocupa di tres lugar sigi pa Viajero II un chemplar cu semper ta binj den mercador pero cu te ainda no por logra un victoria. Ladrillazo a yega di cuater y Baladi a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: Churumbel a resulta un batacazo-sorpresa den e careda aki. Despues di seis careda den La Rinconada e pupilo di Jesus Perez a logra e promer triunfo, un triunfo gana di punta-punta. Aparentemente Churumbel no a contra ningun peligro. Hawk ta e unico competidor cu den e ultimo cien meter a trata di alcanza e ganador cu un pasada pega cu e palonan. Pero Churumbel a conserva su bentaha firmemente y cruza e meta cu 4 cuerpo di bentaha. Hawk a keda na di dos lugar sigi pa Español cu a keda basta retira. Barbablanca solamente por a logra di cuater puesto y Cheyenne ta esun cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre e ganador di e careda a demonstra gran superioridad riba e lote den cual el a corre. Cu lei Paris y Macarapana na cabez ora cu Marchena a haci su avance e cabai a responde debidamente pa desconta terreno cu facilidad y gana e careda sin peligro cu 3 cuerpo di diferencia cu Ta Bueno cu a duna un excellente atropellada y ocupa di dos lugar sigi pa su compañero di llave lei Paris. Nepote cu un avance na ultimo ora a ocupa di cuater puesto, pa Tac completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Tarara e promer favorito di Arubaanse Courant a sorprende den e ultimo careda ganando den un terminal excitante ora cu tres chemplar a cruza e meta hunto. Fotografia a dicidi cu Tarara ta e ganador. E segundo lugar a ser ocupa pa Epson Park cu diferencia di ½ cabez y di tres a yega Bell Tent cu diferencia di un cabes. Rey del Bosque e gran favorito a yega di cuater. E peso di 57 kilo a resulta mucho pa e chemplar aki. Tambe e distancia tabata un desbentaha. Malinco a resulta esun cu a completa e marcador.

DIFICULTADNAN NA PANAMA

PANAMA, 28 aug. — E guardia nacional di Panama a lanta na oost di ciudad di Panama barricadanan di caminda, despues di a ricibi noticianan, cu invasornan for di Costa Rica a desembarca na e costa cu Pacifico. E invasornan, ta bao di direccion di un ex-oficial. Nan a pone vigilacion pisa na e aeropuerto cu ta keda na 27 km dje ciudad di Panama.

Ex-miembronan dje guardia nacional, ta den e serrunan rond dje aeropuerto.

Di fuentenan oficial nan a segura cu un grupo di rebeldenan bao di direccion di ex-majoor Manuel Urtado, cu te poco luna pasa tabata hefe dje guardia nacional, ta operando den serrunan cerca di Pacora, na oost di Panama.

Minister di Justicia, Marcos Robles, a manda un departamento dje guardia aki p'e teritorio relaciona, pa corre cu e rebeldenan. Segun Robles, gobierno tin e situacion den man.

PRUEBA NUCLEAR NOBO NA RUSIA

STOCKHOLM, 28 aug. — E instituto seismologico na Uppsala cerca di Stockholm, a registra ayera mainta un otro prueba nuclear den teritorio di Nova Zembla. Esaki ta e di seis den e actual serie.

E forza dje explosion aki ta igual na 15 megaton. Dia cincu di agosto nan a haci un prueba cu un bom di 40 megaton. Tambe Union Sovietica a haci dos prueba den Siberia.

Diasabra nan a laga dos otro arma explota, un riba Nova Zembla y un den central Siberia.

HUIMENTO DI BERLIN OOST PA WEST

BERLIN, 28 aug. — Un polis di Alemania Oost di frontera, a hui ayera mainta den su uniform y pistol automatico pa Berlin West. Su colleganan no a ripara su huida. Diadomingo anochi a hui cincu hoben di Alemania Oost pa Alemania West. Nan a drenta cerca di Braunschweig na Neder-Saksen.

CARREDA DI AUTO

ST. PAUL, Minnesota — E fin di siman aki, dos corredor di auto a muri. Durante un competencia — „Speedwy" — na St. Paul Don John di 28 anja a sufri accidente.

E mericano a dal contra su compatriota Harvey Donkel. John a muri mes ora. Donkel a hanja solamente kemaduranan, ora cu su motor a cohe candela. Tambe na Bollnaes a sosode un accidente tragico. E sueco, Tore Kring a trata di pasa un adversario, pero el a dal contra dos otro corredor, cu tabata corre p'atras di dje. King a hanja heridanan serio y a muri casi instantaneo.

ACCION CONTRA GRUPONAN COLOMBIANO

BOGOTA, 28 aug. — Polisnan Colombiano y militarnan, a caba cu e bandanan di asaltantenan cu for di varios anja ta pone e departamento Valle den peliger. E miembronan dje banda a reuni pa un celebracion, ora cu nan a atakanan. Diez dje bandidonan a muri, y nan a cohe 40 homber y 11 muher presu. Polis y militarnan no a perde ningun hende, solamente un suboficial di ehercito, a hanja herida leve.



TRANSMISION DI TELSTAR — Millones europeano tabata testigu di e prome programa mericano di television cu a bini di estados unidos via e satelite di Telstar cu a ser scucha na Europa. Tambe na famia Smit na Volendam nan a signi e conferencia di prensa di president Kennedy.

Un biaha mas conferencia di desarme

GINEBRA, 28 agosto — Merca y Inglaterra ajera a entrega na conferencia di desarme na Ginebra dos proyecto di tratado. Un di nan ta trata di stopmentu di tur prueba cu arma nuclear, e otro ta un proyecto di acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear pa un parti. Ta trata akinan dje pruebanan den atmosfera den espacio y bou di awa.

Nan mester considera e di dos proyecto di tratado, como un alternativa pa e prome y actual impasse na e deliberacionnan pa stop prueba nuclear, cu ta binj dje kestion di descubrimentu y identificacion di pruebanan nuclear.

E Mericano Arthur Dean a bisa, cu e tratado, pa stopmentu di e pruebanan nuclear pa un parti, ta contene un stipulacion cu ta obliga e paisnan cu firma, pa no tuma parti na hacimentu di prueba cu e armanan menciona.

Dean a pone acento, cu e tratado lo no ta exigui ningun aparato internacional di control. Occidente lo no ta di acuerdo pa stop pruebanan bao di terra pa un tempu.

E Ruso, Koeznetsov, inmediatamente a rechaza e proposicion Britanico Mericano, pa un tratado, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear, pasobra segun e esaki ta e ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente.

Segun e Ruso, nan mester completa un tratado, cu ta prohibi pruebanan nuclear, solamente pa un parti, cu un prohibicion di pruebanan bao di terra. El a agrega, cu su delegacion a estudia e documentonan nobo di occidente cuidadosamente. Observadornan diplomatico na Londen ta kere, cu e proposicion di Inglaterra y Merca pa stop pruebanan nuclear pa un parti a haci un impresion favorabel riba paisnan neutral.

JIU MUHER DI REY HASSAN

RABAT, 28 aug. — Rey Hassan segundo di Marokko a sali cu avion pa Roma, caminda su casa a duna luz na un jiu muher.

Nan no sa muchu dic casa di Rey Hassan. E yama Latifa y tin 18 anja. Su tata ta un hefe di tribu den serrunan Atlas. Y su ruman homber ta adjudant di Rey Hassan.

PAPOEANAN PA ASAMBLEA GENERAL

DEN HAAG, 28 aug. — Nan a tende ayera dje ministerio di Exterior na Den Haag, cu e gobierno Hulandes ta dispuesto pa duna algun Papoea oportunidad pa asisti na e tratamentu dje kestion Nieuw Guinea.

Nan lo wordu agrega como consehero nan pa e oportunidad special aki, na e delegacion Hulandes.

ALEMANNAN WEST DEN LIBERTAD

E dos obreronan di Alemania West, cu diasabra guardianan di frontera di Alemania Oost a secuestra despues di un discusion na e frontera entre Alemania Oost y West, a regresa Alemania West sano y salvo. Autoridadnan di Alemania Oost a interroga nan 12 ora largu.

ACUERDO RUSO-FINLANDES TOCANTE CANAL SAIMA

HELSINKI, 28 aug. — Deliberadornan Ruso y Finlandes a firma na Helsinki un acuerdo, caminda nan ta huur e parti Ruso dje canal di Saimaa na Finlandia. E canal, cu prome cu segunda guerra mundial tabata keda henteramente riba teritorio Finlandes, ta comunica e mondinan di oost y centro Finlandia cu e golfo Finlandes.

AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

Miembronan dje bond, a cuminza inmediatamente un huelga, y cantidadnan grandi di productonan di lechi, carni y otro provicionnan a keda para. E transportacion di mercancias, cu mester worde carga directamente di baporнан pa veemnan, no a worde stroba door dje huelga. Miembronan dje bond cu ta huelga mester sorru pa mas o menos 40 porciento dje mercancias cu mester worde transporta o importa via puerto di Londen.

MR SCHUERMANN CANDIDATO

DEN HAAG, 28 aug. — Segun ANP ta informa di e ministerio di exterior na Hulanda e minister hulandes di ciencia ensenjanza y arte a propone pa haci e representante hulandes na Nacionnan Uni, mr. Schuermann, candidato pa e puesto di director general di Unesco.

E italiano Veronesse cu te poco dia pasa tabata ocupa e puesto ey a tuma su retiró pa motibu di salu. E consejo ehecutivo di Unesco na september lo haci un proposicion pa un reemplasante den e puesto vacante.

UN PARTIDO NA CONGO-BRAZZAVILLE

BRAZAVILLE, 28 aug. — President dje republica Congo-Brazzabille, Youlou, a nuncia, cu nan lo estaplece den su pais un partido di unidad. „Nos no tin ningun motibo, pa ta pa mas tempo for di otro. Tin solamente un pueblo, un nacion y pesey mester tin tambe un partido". E lidernan mas importante dje tres partidonan grandi na Congo-Brazaville, cu ta representa den e gobierno, ya a insisti caba pa stop cu e dificultadnan entre partidonan, cu hopi biaha ta un refleho di guerra entre tribunan.

INCIDENTENAN NA FRONTERA CU INDIA

HONGKONG, 28 aug. — E agencia Nueva China, di China comunista, a anuncia, cu militarnan di India, a penetra diamars pasa, den Valle di Galwan na Sinkiang y dos dia despues nan a penetra den teritorio dje lago Uangong na Tibet, riba teritorio Chino, y nan a tira riba cuardianan Chines di frontera. Den e di dos penetracion e Indionan a kibra varios comunicacion di puestonan Chines di frontera. Nueva China, a bisa cu e situacion den e teritorio relaciona, ta mas serio cu nunca.

Un vocero oficial di India a declara, cu Nueva Delhi, no a ricibi noticianan cu tropanan di India a habri den e ultimo dianan candela riba guardianan Chines di frontera den e teritorionan menciona.

INCIDENTENAN NA BARI

BARI, 28 aug. — Den e ciudad di zuid Italia, Bari, tabatin pa di dos dia tras di otro, irregularidadnan entre obreronan cu ta huelga pa mas sueldo y menos ora di trabao, y polis, mas di 200 demonstrantenan ta deteni. Nan a herida mas di 50 polis.

PUSHAMENTU A CAUSA 11 MORTO

Na un pushamentu na un stacion den un ciudad di Johannesburg, a muri ayera 11 persona. E pushamentu a cuminza, ora cu un multitud, cu tabata regresa di un wega di foobal, kier a alcanza e peron mas liher posibel.

Yegada di alumnonan di Papoea Jelman, Somisu y Idey riba vliegveld di Hollandia a queda saluda pa un grupo di demonstrantenan cu banderitanan y spandoeknan cu lemanan ariba skirbi, cu tabata nifica mas o menos asina: ,,Traidornan, bai back trobe na Indonesia" y ,,Muchanan no hunga cu politica.

Como consecuencia di dificultadnan tecnico, nos no ta na alcance mas di continua cu e strip conoci „Diario de una vida", cu algun anja a tene Aruba contentu. Nos ta ofrece pa esaqui nos disculpa na nos querido lectornan.

Gracias a Dios cu e redaccion a logra na tempo pa hanja un otro strip di cual nos ta spera y confia cu lo e cal tambe na smaak di nos lectornan. E strip aqui ta ser ofreci mescos na bo pa cortesia di „Refresqueria Ingrid" y „Piet's Soda Fountain". E strip nobo ta carga nomber di „BUCHI ROBEZ. Nos no por bisa nada otro di Buchi Robez, cu sino milliones lectornan di corant riba henter mundo a cerra conoci cune y nan tur a scohe pa nan mehor amigu di cas.

Buchi Robez tin masha mala suerte d cusu bida, pero esei ta mucho bez pa su mes falta. Ma no obstante esei e ta queda semper mes simpatico, gracioso y carinjoso.

Waak Buchi Robez den nos edicion di majan.



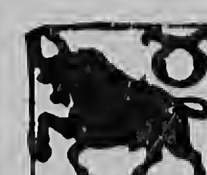
RIBA FRONTERA — Riba di 38 grado di latitud na Korea aya caminda tin e separacion entre Noord y Zuid varios bez por mira e mes bista manera nos ta mira tur ora na frontera di zona aleman. Bishitantenan, cu na ,,nan" banda ta queda fiha e linea di separacion den lejano. Aqui nos ta hanja un bista di Panmoenjon, e lugarcito, cu un tempo tabata ser menciona diariamente den prome pagina di corantnan.

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por gana mas tantu for otronan, door di nan decision, nan contract, nan propiedad. No sigui bo sol.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Percura pa bo salud i haci aiga pa quita mal custumbernan, sino bo ta hanja bo den dificultadnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No sea mucho alegre riba terreno objetivo, pasobra e por resulta robez.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Scucha na loque otronan ta bisa i bo mes queda quetu. Larga otronan tuma iniciativa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Pone tino riba noticia cu ta drenta, post, cartanan. Pensa prome cu bo dicidi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Sea realistica i evita tur loque por mete cu bo financia. Bo tin chens di ganashi.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo forza di atraccion i influencia riba otronan ta alcanza un punto culminante.

SCORPIO
23 October — 22 November



Sea realistica ora cu socede cu otro cosnan no ta bai manera bo ta desea.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Situacionnan por ta nebuloso of tambe nan por ta promete mas tantu cu ta realidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Cu pacenshi i den un proceder simpatica lo bo por logra hopi. Sea activo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Elementonan di sorpresa, di bon noticia i correo, ta priminti algu inespera. Pone tino.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo tin un mehor chens pa cobra recibonan, of paga bo cuentanan; bo ventaje ta door di cooperacion.

PEPITA

1. „Kende a laga e luz di den cushina sendi?" 2. „Ami no." „Ni ami." „Ni ami tampoco." 3. „Alomejor tin un ladron abao!" „Mi ta warda un ladron!" 4. „Mi no kier pensa cu un familia di mi por ta asina descuidao!"

¿QUIEN DEJÓ ENCENDIDA LA LUZ DE LA COCINA?
YO NO FUI.
NI YO.
Y YO TAMPOCO.
¡ENTONCES A LO MEJOR HAY UN LADRÓN ABAJO!
¡ESPERO QUE SEA UN LADRÓN!
¡NO QUIERO PENSAR QUE UN FAMILIAR MÍO PUEDA SER TAN DESCUIDADO!
Derechos Reservados.